



THEATRE DE CELESTINS

M C M L III  M C M L IV



*esbrosse*  
TAILLEUR

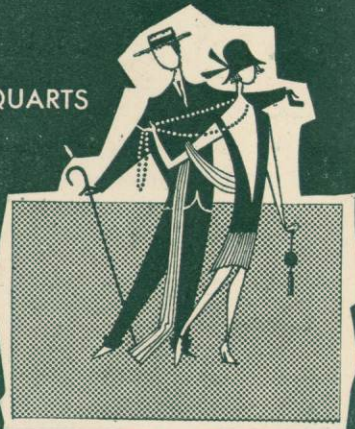
48, RUE DE LA REPUBLIQUE, LYON



DEPUIS

TROIS QUARTS

DE SIECLE



TAPIS DE PERSE  
TAPIS D'ORIENT  
TAPIS  
D'AFRIQUE DU NORD  
TAPIS FRANÇAIS  
MOQUETTES  
PRIX ETUDIES

**BOCCARA**

18 PLACE BELLECOUR LYON • FRANKLIN 39-49

Gravel

**J. MONTET**

HORLOGER-BIJOUTIER

AGENT DES MONTRES

PATEK - PHILIPPE de Genève

Universal, Baume et Mercier, Alpina, Movado

54, Rue de Brest, Lyon

FR. 86-83

**Fruidam**

LE JUS DE FRUITS DE QUALITE  
DEMANDEZ SON JUS D'ANANAS

Dépôt: **TAPONIER**

40, RUE SAINT-AURICE - LYON - PA. 13-64



# THÉÂTRE DES CÉLESTINS

SAISON 1953-1954

*Directeur*

**CHARLES GANTILLON**

(13<sup>e</sup> année)

*Secrétaire général* : ALBERT HUSSON

*Régisseur général* : JOSEPH DEMEURE

*Chef machiniste* : GILBERT ORSONI

*Chef électricien* : JEAN BOYER



**LACOSTE**

M. GODARD, S<sup>r</sup>

*Chapelier spécialiste  
hommes et dames*

**8, rue Président-Carnot - LYON**

8, Place de l'Hôtel-de-Ville - SAINT-ETIENNE

**CAMBRILLAT**

OCULARISTE-OPTICIEN

7, PL. DES CÉLESTINS

TÉL. FRANKLIN 74-32

YEUX ARTIFICIELS D'APRES NATURE  
LUNETTERIE DE QUALITE

# Dlassard

GRAND CHAPELIER



*Imperméables de qualité*

*Ses Lodens SALF*

1, RUE DE LA BARRE, 1 • LYON

PLUS DE 100 ANS DE SUCCÈS  
AU SERVICE DES FAMILLES

LES MEUBLES  
**HENRI BONJOUR**

*Ce sont quand même les meilleurs et les  
moins chers par leur qualité et leur chic*

42-44, Cours de la Liberté-LYON

Nombreuses récompenses aux Expositions  
Françaises et Universelles



## Roux-Marquiand

7 et 9, rue de Brest  
(EX - RUE CENTRALE)

GAINES - CORSETS - SOUTIEN-GORGE  
MAILLOTS DE BAIN - BAS

*Mme Charpenet*  
9, PLACE RASPAIL - LYON  
P.A. 48-57

*Toutes les bonnes marques  
et sur mesure*

POUR LE  
HOME MODERNE

Jean Royer

CRISTAUX  
PORCELAINES  
FAIENCES  
CERAMIQUES  
CADEAUX

Lyon

10, RUE DES ARCHERS - TÉL. FRANKLIN 65-45

## Pour vos enfants

GRANDS ET PETITS

*chaussures*

## Paul & Mary



M<sup>me</sup> BERTOYE

6, place des Jacobins

L Y O N

*Pelletteries fines*

**André KESSEL FILS**

FOURREUR

18, Avenue de Saxe - L. 47-37

**MODÈLES - TOILES COUTURE**

**Mesdames** POUR TOUS VOS  
ACHATS EN

**TISSUS-COUTURE**

*Une seule Maison*

**SLEN-TISSUS**

2, RUE D'ALGERIE - LYON

TEL. : BUrd. 49-25



DU 13 AU 15 NOVEMBRE :

« FRANCE MONDE PRODUCTIONS »

Direction : Elvire POPESCO et Hubert DE MALET

présentent

REPRESENTATIONS OFFICIELLES DU THEATRE HEBERTOT

# DIALOGUES DES CARMÉLITES

de Georges BERNANOS

d'après une nouvelle de GERTRUD VON LE FORT

et un scénario du R. P. BRUCKBERGER et Philippe AGOSTINI  
adaptés à la scène par Albert BEGUIN et Marcelle TASSENCOURT

Mise en scène de Marcelle TASSENCOURT

Décors et costumes de Raymond FAURE

Décors exécutés dans les Ateliers du THEATRE HEBERTOT  
sous la direction de Charles PLOMBIN et peints par Emile et Jean BERTIN



*La belle lingerie pour Madame*

**Fazandole**

18, RUE VICTOR-HUGO - LYON

Tél. FR. 41-15

*Le joli vêtement pour Enfant*

SOIERIES LAINAGES

**M.SALON**

*Tissus H<sup>ie</sup> Couture*

32, rue Sala (près angle r. Victor-Hugo)  
L Y O N

Tél. FR. 16-11

# HOMÉOPATHIE

PHARMACIE  
RHODANIENNE

J. BOIRON - Docteur en pharmacie

38, RUE THOMASSIN  
ET 7, RUE GROLÉE  
GA. 12-17



*Tous renseignements sur l'Homéopathie*

ROBES ET MANTEAUX  
BAS - COLIFICHETS

## Jane Aubert

75, rue de l'Hôtel - de - Ville

FR. 72-19

S U C C U R S A L E

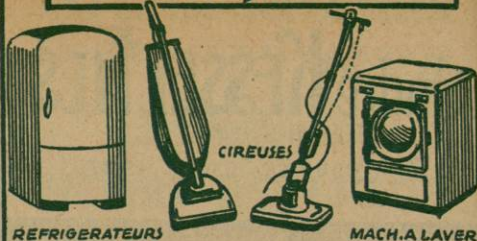
Place Jacques-Balmat • CHAMONIX

RIDEAUX - VOILAGES  
TISSUS POUR AMEUBLEMENT  
COUVRE-LITS

## La Maison des Rideaux

42, Rue de Brest  
LYON  
FR. 43-46

### ELECTRO-MENAGER



## RHONE LUMIERE



19<sup>CS</sup> LAFAYETTE LYON

**T.S.F. DISQUES. TELEVISION**



## O'NEIL

19, Place Bellecour

*"Le Couturier de l'Homme"*

## Georges BIZET

Tél. FR. 46-91

*Il n'est pas interdit de joindre  
L'AGREABLE A L'UTILE*

*Pour vos vêtements professionnels  
BLOUSES, SARRAUX, TABLIERS, etc.*

*Consultez toujours*

## Les Vêtements Professionnels

## LACROIX

56, RUE DE LA CHARITE - LYON

*Pour voir notre collection sans vous déranger  
téléphonez à GA. 94-54*

*De plus, remise de 5 % SUR RÉFÉRENCE DES CÉLESTINS*

## C<sup>IE</sup> NORDIQUE DE FOURRURES

Une Maison de confiance

5, RUE DES ARCHERS - LYON

## LYON-CANADIENNES

3, RUE DE LA REPUBLIQUE • LYON

La Maison sérieuse

DE LA GABARDINE



### ANALYSE

Le sujet des *Dialogues* n'appartient pas en propre à Bernanos. Le martyr des Carmélites de Compiègne avait inspiré à la grande romancière allemande Gertrud von Le Fort une nouvelle, *La Dernière à l'Echafaud*, dont le personnage central, Blanche de la Force, est une créature imaginaire. Mme von Le Fort prenait, en effet, avec l'histoire le libérté auxquelles a droit le poète et qui lui étaient d'autant plus nécessaires qu'à travers l'angoisse de Blanche, c'est sa propre expérience qu'elle exprimait. Bernanos avait lu ce petit chef-d'œuvre longtemps avant la guerre. Mais c'est en 1947 seulement qu'il fut amené, par une circonstance toute fortuite, à composer une œuvre dont Blanche et ses compagnes allaient être les héroïnes.

Le R. P. Raymond Bruckberger et Philippe Agostini, qui avaient fait ensemble un scénario de film d'après *La Dernière à l'Echafaud*, demandèrent à Georges Bernanos d'en écrire les dialogues. Aucune proposition ne pouvait venir plus opportunément, et il faut sans doute y reconnaître une intervention providentielle. Il y avait près de dix ans que Bernanos avait abandonné la création romanesque, non pas qu'il ne portât encore en lui tout un monde de personnages, mais parce qu'il s'était donné sans réserve au sort commun des hommes et jeté à corps perdu dans la lutte temporelle. Sans l'heureux hasard qui nous a valu son ultime chef-d'œuvre, il est probable qu'il n'eût plus écrit que des pages de combat.

Mais sa rencontre avec les Carmélites de Compiègne eut pour lui un sens plus profond encore. Elles apparurent pour l'assister dans son agonie et pour que sa vie tourmentée s'achevât dans la contemplation enfin apaisée du mystère dont il n'avait jamais détourné son regard anxieux. Des premières lettres de Bernanos enfant jusqu'à cette œuvre ultime, à travers tous ses livres et toute sa vie, le thème de la Peur constitue une sorte de centre auquel tout ramène sa pensée. La peur avait été la compagne familière et redoutable de son enfance, l'inévitable présence à ses côtés durant ses quatre années de guerre; elle avait régné sur ses personnages et sur toute l'ambiance de son univers romanesque; c'est à elle encore qu'il faisait front lorsqu'il essayait de comprendre l'histoire de son siècle. On peut dire, sans exagérer, qu'il ne tenta jamais autre chose que de surnaturaliser l'angoisse humaine; il y parvint en comprenant de mieux en mieux que la Sainte Agonie donne son sens à toute agonie d'homme, ou plutôt, comme il le disait, qu'elle est chacune de nos agonies.

Sur cette voie spirituelle, les dialogues que Bernanos écrivit de janvier à la mi-mars 1948 sont

(Suite page 8.)



Objets d'Art  
Luminaire  
Cadeaux

**BENOIT - GUYOT**

15, rue Emile-Zola - LYON

POUR VOTRE EQUIPEMENT MENAGER

Aspirateurs - Cireuses - Frigorifiques  
Machines à laver  
Meubles bloc pour cuisines

**ETS G. BOIRON**

19, RUE GENTIL • LYON • BU. 44-55

MAISON SPECIALISEE  
FACILITES DE PAIEMENT



CHEMISERIE  
BONNETERIE

LINGERIE  
NOUVEAUTE

LYON

10, PLACE DES TERREAUX  
TEL. BURDEAU - 29-79

Élégance et qualité triomphent

# FOURRURE DES ARCHERS

CHARLES TOUL, fourreur  
7 RUE DES ARCHERS  
LYON . FR. 40-17

Spécialité: ASTRAKANS  
et toutes pelletteries fines



CERAMISTE  
VERRIER

A. Bourgeois-Pollet

91, rue de l'Hôtel-de-Ville - LYON

Le Grand  
Magasin  
du Tissu

# DIRECTY

17 Rue de  
L'Hôtel de Ville  
LYON

## BIJOUX

MONTRES  
OMEGA  
ZENITH  
RECORD  
MOVADO

### H. CHAMBAT

FABRICANT-JOAILLIER

67, AVENUE MARECHAL - FOCH  
Angle cours Roosevelt  
LYON

EXPERT  
PRÈS MM. LES  
COMMISSAIRES  
PRISEURS  
DE LYON

BRILLANTS  
ET  
BIJOUX D'OCCASION

## DISTRIBUTION

Dans l'ordre d'entrée personnages sur le théâtre

Le Marquis .....	Henri GIQUEL	Sœur Valentine .....	Christine LANGART
Le Chevalier .....	Maurice BRAY	Sœur Antoine .....	REYNA-CAPELLO
Blanche de la Force .....	Michelle MANET	Mère Jeanne .....	May CHARTRETTES
La Femme de Chambre .....	Christine LANGART	Sœur Saint-Charles .....	Evelyne MURRAY
Madame de Croissy .....	EVE FRANCIS	Le Docteur .....	André DRAPS
L'Aumônier .....	Gérard DALTONE	Premier Commissaire .....	Rudy RONALD
Madame Lidoine .....	Andrée MAZE	Le Sans-Culotte .....	Jean FEVRIER
Mère Marie de l'Incarnation ..	Alice SAPRITCH	Deuxième Commissaire .....	Henri GIQUEL
Sœur Constance .....	Rosine FAVEY	Le Forgeron .....	Rudy RONALD
Sœur Anne .....	Christine SANDRE	Le Président du Tribunal .....	Jean BREK
Sœur Mathilde .....	Simone CENDRY		

HORLOGERIE - BIJOUTERIE  
ORFÈVRE DE QUALITÉ

## CHARVET

Maître-Horloger depuis 1852

48, rue de l'Hôtel-de-Ville, 48  
LYON FR. 49-61

TISSUS



FR. 77-32  
48 rue de la Charité, LYON

Liqueurs  
Spiritueux  
Caveaux réservés  
de Vins  
et Champagnes

## Maison MALLEVAL

A. COUD & C<sup>ie</sup>

MAGASIN ET BUREAUX

11, RUE EMILE-ZOLA LYON - T. GAILLÉTON 02-07

Adjudicataire  
des Vins  
des Hospices  
de Beaune



# CERF



4 Pass. HOTEL-DIEU OPTIQUE 8 Place BELLECOUR

VERRES CONTACT

# NEURAL

le fourreur idéal...



Haute  
Qualité

38 RUE DE  
L'HOTEL  
DE VILLE  
LYON

angle  
Rue Longue



Direction  
Odette BRAZIER  
34, r. Ferrandière, LYON - Tél. FR. 44-06

ROGER GARNIER  
Propriétaire

Lingerie fine - Linge de Maison  
Rideaux - Layettes

## Trousseau modèle

39, C. GAMBETTA-LYON - T. MO. 30-44

*Tradition de goût et de qualité  
de son atelier*

## ANALYSE

(Suite de la page 5.)

l'étape dernière. Le jour même où il en traça les lignes finales, Bernanos s'alita pour ne plus se relever, et moins de quatre mois après il mourait en disant : « Voici que je suis dans la Sainte Agonie ». Les *Dialogues* furent composés au prix d'un labeur acharné, jour après jour conquis sur la souffrance physique. Ils furent composés, surtout, par un homme très lucide, qui se savait affronté déjà par sa propre mort. Si ces pages sont peut-être les plus belles qu'il ait écrites, elles le doivent à ce rapport entre leur sujet et l'auteur. Autant qu'une œuvre, ce fut pour lui un exercice et une contemplation quotidienne.

Considérant le scénario comme un simple cadre propice à cette méditation, il s'identifia si bien aux personnages empruntés à Gertrud von Le Fort, qu'il les recréa et les fit siens. Certes, Blanche de la Force appartient à la romancière qui d'abord l'inventa, mais il y a un mystère émouvant dans cette adoption qu'en fit Bernanos, comme si avant de mourir il avait eu besoin de donner cette sœur au Chantal et aux Mouchette de ses romans.

Trop longs et trop intérieurs pour le film, les *Dialogues* furent édités en 1949 et aussitôt plusieurs critiques déclarèrent que l'œuvre leur paraissait faite pour la scène. Bernanos, d'ailleurs, s'en était aperçu, et son manuscrit contient plusieurs développements qu'il destinait à une version théâtrale. Il n'eut pas le temps de remanier à cette intention les *Dialogues* où il s'était conformé aux exigences du cinéma. Mais tels qu'ils sont, ils peuvent être représentés, et c'est ainsi qu'en Allemagne on les joue sans adaptation.

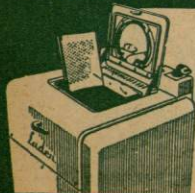
Il a paru à Mme Marcelle Tassencourt que, pour éviter le morcellement des scènes et les trop nombreux changements de décor qu'entraînait l'esthétique du cinéma, il suffisait de déplacer quelques scènes, d'en omettre une ou deux, tout anecdotiques d'ailleurs, et de fondre en un seul deux dialogues parallèles. A cela s'est bornée « l'adaptation » que nous avons faite, en nous abstenant de changer un seul mot du texte ou d'y ajouter quoi que ce soit qui ne fût pas de Bernanos. Les aménagements que nous nous sommes permis répondent à des nécessités de la scène. Je crois, pour ma part, qu'en dégageant le texte des servitudes du scénario, ces quelques modifications font ressortir plus nettement encore non pas la ligne des péripéties, qui ne compte guère ici, mais cette autre continuité dramatique, tout intérieure, la seule qui intéressât Bernanos et qui fût la manifestation d'une cohérence exclusivement spirituelle.

Albert BEGUIN.

MACHINE A LAVER SEMI-AUTOMATIQUE

### Laden

- à chauffage direct : gaz, électricité ou butane permettant d'atteindre l'ébullition



La Préférée pour la perfection de son lavage

Une démonstration vous convaincra

### Laden

16, Rue de la République  
Tél. : GA. 25-78 - LYON

# ADRILLON

# GARAVEL

Tailleurs

51, RUE DE L'HÔTEL-DE-VILLE - FR. 37-13

## SERVICE RAPIDE

PARIS - MARSEILLE - CANNES - NICE - AFRIQUE DU NORD

# LAMBERT & VALETTE S. A.

Transports en « **CONTAINER** » toutes directions

Colis Postaux FRANCE-ETRANGER

21, rue Louis-Blanc — LA. 42-27 et LA. 79-78 — LYON — 17, rue Childebert — FR. 45-75

## GROUPAGES

LAINES DU PINGOUIN  
CHAUSSETTES STEMM

*s'achètent chez :*

*Paule Rochette*

15, rue de la Charité - LYON (2<sup>e</sup>)

35, rue Victor-Hugo - LYON (2<sup>e</sup>)

22, Grande Rue de Vaise - LYON (5<sup>e</sup>)

7, rue du Pré - SAINT-CLAUDE (Jura)

## CALDERA

MAITRE-FOURREUR

*Elégance*



*Qualité*

23, rue Gasparin - LYON

## Blain

BONNETIER-CHEMISIER

4 et 5, Grande - Rue de la Croix - Rousse

LYON

TÉL. BURDEAU 84-90

*Dames - Messieurs - Enfants*

*Le spécialiste du Nylon de qualité*

*Jupes et ensembles jersey*

## AU NOUVEAU LYON

MEUBLES D'ART  
DECORATION

26, COURS DE LA LIBERTÉ, LYON - MONCEY 19-07

8, COURS DE LA LIBERTÉ, LYON - MONCEY 84-64

*Vous retrouverez une peau nette avec*

## L'ÉPILATION DÉFINITIVE

qui est exécutée avec habileté et sécurité par

**M<sup>me</sup> Berthe Grobert**

SPÉCIALISTE

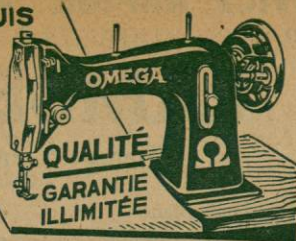
*qui traite tous les cas (essai à titre gracieux)*

28, RUE EDISON (angle r. P.-Bert, 49)

Tél. : MO. 03-00 Sur rendez-vous

DEPUIS

1893



TOUS APPAREILS MENAGERS

« Sélection » - 3 bis, av. Félix-Faure - LYON



A PARTIR DU 17 NOVEMBRE :

CREATION AVANT PARIS

**MICHELINE PRESLE et JEAN-PIERRE AUMONT**

dans

# LES PAVES DU CIEL

de

**ALBERT HUSSON**



COUTURE

**Émy Lebzum**

Prêt à porter - Sur mesure - A façon

8, RUE DE L'ANCIENNE-  
PREFECTURE

Fr. 47-71

LAINES A TRICOTER • CANEVAS  
TAPISSERIES DE STYLE • LAINES  
A TAPIS • OUVRAGES DE DAMES

**Roselaine**

R.-G. PEYROT

17, cours Lafayette - 18, rue d'Algérie  
80, rue de Marseille - LYON - LA. 15-80

## PARURE DU VISAGE

AUXILIAIRE PRÉCIEUX DE LA VUE

*Le choix  
d'une belle lunette se fait à :*

# CENTR'OPTIC

23, RUE DE BREST • (Entresol)

*Toutes les ordonnances médicales*

# " JESSICA "

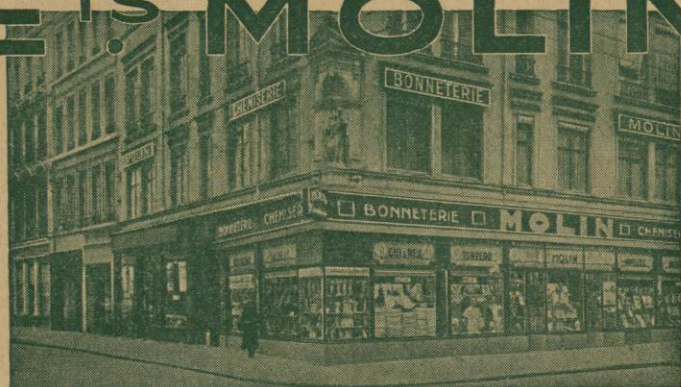
*Couture prêt à porter  
et mesures*

Hte NOUVEAUTE

56, QUAI SAINT - VINCENT

Téléph. BU. 50-80

# ETS. MOLIN



13, RUE DE L'HÔTEL-DE -VILLE

BURDEAU-25-09

MAISON FONDÉE EN 1862

*Egayez vos Appartements  
Décorez vos Vitrines  
avec*

## Les Fleurs "KIDUR"

EN TISSUS

solidité - propreté

VOYEZ 13, RUE PAUL-CHENAVARD

LYON

près place des Terreaux



## Restaurant Chinois

*Ses Spécialités  
dans un cadre  
raffiné*

# SHANGHAI

25, RUE FRANKLIN

(près de la Gare de Perrache)

LYON

Tél. FRanklin 38-13

POUR VOS ACHATS DE  
MEUBLES AUX MEILLEURS PRIX  
**LAFAYETTE AMEUBLEMENT**

87, Cours Lafayette

**SÉLECT'MEUBLE**

19, Rue Paul-Bert

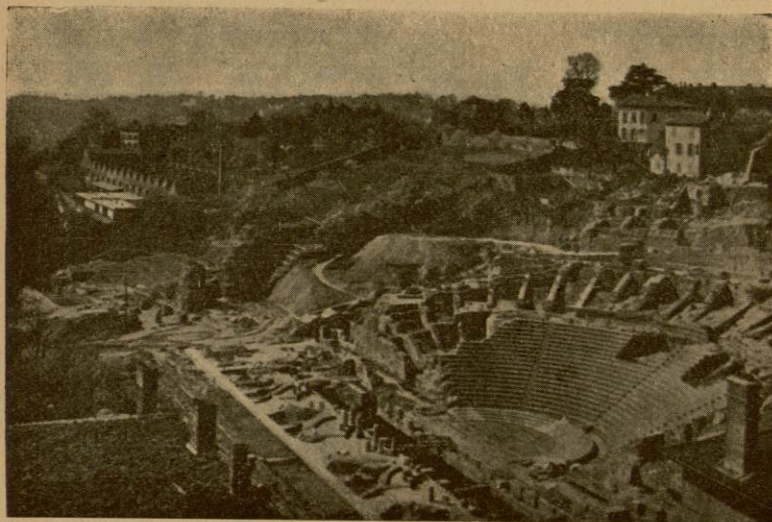
*Garantie et dépôts de fabrique*

**A TRIANON**

BONNETERIE FINE  
JERSEYS DE MARQUE

26, rue Victor-Hugo - LYON

GA. 47-00



THEATRE ANTIQUE DE FOURVIERE



**Paule Schmitt**

ESTHÉTICIENNE DIPLOMÉE

*Massage facial • Soins de beauté*

TÉLÉPHONE : 88, rue Vendôme - LYON  
LALANDE 72-55 quartier Morand

**"PHILIPS"** RADIO - TELEVISION  
TOURNE - DISQUES  
MAGNETOPHONES

**M. RÉTHORET**

29, cours Franklin-Roosevelt • LYON  
Téléph. : LA. 04-12

*Madame,*

avec  
les **BLOCS-CUISINE**



*vous réaliserez*

*un ensemble de cuisine*

*Élégant, Pratique et Rationnel*



Succursale à **GRENOBLE** : angle rues du Lycée et Lafayette  
**USINE** : 305, cours Emile-Zola - **VILLEURBANNE**

*MEMBRES DE LA*  
**HAUTE-COIFFURE FRANÇAISE**

*SECTION LYONNAISE*

**BOUCHARD**, 24, Place Bellecour - FR. 41-72

**CHAREYRE Jacques**, 11, Rue Terme - BU. 60-75

**DAVIN Jean**, Créations, 6, Rue Neuve - BU. 29-26

**FOREST Pierre**, 34, rue Ferrandière - FR. 35-46

**GUIGAL Fernand**, 47, Rue de l'Hôtel-de-Ville - GA. 17-32

**HURAUPT Louis**, 5, Place Carnot - FR. 87-56

Institut de Beauté **MARIO**

87, Rue de la République - GA. 20-47

Institut Jeanne **MONNET**

9, Rue Président-Carnot - FR. 38-04

**JULIEN**, 9, Place des Terreaux - BU. 42-19

**MICHON Marcel**, 2, Avenue du Doyenné - FR. 48-65

**MAURICE**, 43, Avenue Félix-Faure - MO. 49-88

**RAYMOND & LUCIENNE** (Massage Médical), 2, Place des Célestins - FR. 64-82



PUB. DIONET

CERAMIQUES \* CR  
 X \* LUMINAIRES \* F  
 ES \* CRISTAUX \* CAD  
 UX \* PORCELAINES  
 TAUX \* CERAMIQU  
 PORCELAINES \* CR  
 STAUX \* CADEAUX  
 LUMINAIRES \* CRIS  
 ES \* CERAMIQUES \*  
 CADEAUX \* PORCE

CÉRAMISTE-VERRIER

CAMBET

11 - 13 RUE DE LA CHARITÉ LYON

Pravel